

www.e-rara.ch

Neues Teutsch-Frantzösisch-Lateines Dictionarium oder Wort-Buch

Widerhold, Johann Hermann

Basel, 1683

Universitätsbibliothek Basel

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-78767>

[O]

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [\[Link\]](#)

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [\[Link\]](#)

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [\[Link\]](#)

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [\[Link\]](#)

Nothjüchtiger / masculin, Violateur de femmes & jeunes filles, Raptor corruptor.

Nu.

Nüchte / m. der noch nichts geessen noch getruncken hat / Qui est encore à jeun, Jejunus.

nüchtern / mäßig / Sobre, Temperans, moderatus.

nüchternheit / Mäßigkeit / f. Abstinence, sobrietas, temperance, bon regime, diete. Temperantia, sobrietas.

Der nüchternheit sich beflissen / Estre sobrie, vivre sobriement, & de bon regime, Temperanter vivere.

nun / jezund / Maintenant, à cette heure. Nunc jamjam.

nun habe ich meinen Theil / J'ay maintenant ce que je veus, j'ay à cette heure ma part. Nunc habeo quod volo.

nun sage her / Parlez maintenant, Quin dic quid est.

nun wolan / Orça orsus, hébien, Eja, age dum.

nun / allererst / Tout à l'heur, Modò.

nüpfen / Revoter, goustier le vin, en taster pour juger s'il est bon, en prendre tant soit peu pour en goustier. Pitissare.

nüpfweiss trincken / Boire un verre à diverses reprises, comme en taster, Pitissando bibitare.

nur / nur allein / Seulement, Modò, solum, tantum.

nus / f. Noix, Nux.

Haselnus / fa. Noisette, avellane, Nux avellans.

Eine hole oder taube nus / une noix pourrie, Nux casta.

Wassernus / sa. Chauffe trape, herbe piquante, Tribulus.

Welsche nus / Baumnus / fm. Des noix, Nux basilica, regia jugians.

Wurmstichige nus / Noix verreuse, pourrie, Nux vitiosa, cariola.

nusbaum / m. un noyer, Nux.

nusbaumen / D'un noyer, Nuceus.

nusbecker / m. un gros bec, un pivert ou bechon, Merula saxatilis, turbilla saxatilis.

nusbrecher / m. damit man die nusse aufbricht: un cassenoix, Nuxifraga.

nusfeyern / m. Noyau de noix, Nucleus.

nusöl / new. Huyle de noix, Oleum nucium.

nusfartel / zwischen dem Kern: m. Le Test la cage d'une noix, Nuclei dissepimentum.

nusfchale / f. Coquille de noix, Putamen, cortex nucis.

nus / Gewinn: m. utilité, profit, fruit emolument, Utilitas, commodum, lucrum.

Seinen nus schaffen / Faire son profit, Rem suam bene gerere, suis commodis inservire.

Auf seinen nus sehen / Regarder son emolument, Sibi ipsi prospicere.

Seinen nus suchen / Chercher son profit, fruit, Commodi sui rationem ducere.

Eigen nus / m. Profit particulier, propre profit, Privatum commodum.

Gemeiner nus / m. utilité publique, bien public, Commodum publicum.

Das gemeine Gut zu seinem Nus anwenden / Employer le bien public à son profit particulier, Convertere pecuniam publicam in suos usus.

nusbar / fruchtbar: Profitable, utile fructueux, Utilis, fructuosus, conducibilis.

nus / nusbringen: Profiter, estre utile & profitable, Conducere, expedire, prodesse.

nus / gebrauchen / Employer, user, se servir, Uti, usurpari, frui.

nuslich / erspriesslich: utile, profitable, expedient, Utilis, commodus, utilitatem ferrens.

Es ist nuslich / Il est expedient, profitable, utile, Conducit, prodest.

nuslicher Weise / Profitablement, Utiliter, cum utilitate conjunctum.

nusung / f. Gebrauch: m. usage, jouissance, Usus, usura, fructus.

nusung fremder Gütern / f. lousance, des biens d'autrui, Usurpatio alienorum bonorum, ususfructus.

D.

D Eine Stimme zu ruffen: O, Ah! O, heu!

D das: Priez à Dieu que, utinam. Oja:

O ja : o qu'ouy, assurement, Scilicet, omnino.

Oichelender: o miserable que je suis, o me miserum

O der vortrefflichen Weisheit/ O l'excelleinte sagesse, O præclaram sapientiam.

O wehe/ helas, vz, heu.

Ob.

Ob/ A sçavoir, sç, an, nam, si.

Ob es Morgen gut Wetter seyn werde
 Fau niemand wissen/ personne ne sçait
 si nous aurons demain beau temps, utrum cras serena futura sit temperstas, nemo novit.

Ob ein Gott sey/ darau hat niemand zu zweiffeln: personne ne doit douter, s'il y a un Dieu, Deum esse dubitare nemo debet.

Ob/ drob/ auff/ über/ dessus, sur, en haut, supra, desuper.

ob dem Nachtessen: durant le souper, inter cœnam, super cœnam.

Ob einem seyn/ être toujours apres quel qu'un pour l'exhorter, le presser par ses exhortations, alicui incumbere, hortatibus urgere.

Es ligt mir allein auff dem Hals: il ne se repose que sur moy, c'est mon affaire, solum mihi incumbit

ob gleich/ ob schon/ ob wol/ encore que, quoy que, bien que, quamvis, licet, etsi.

obacht/ Achtung/ sç, garde, remarque, animadversio, observatio.

In Obacht nehmen: observer, remarquer, observare, curare.

Etwas in bedächtliche Obacht nehmen
 bien penser, observer, examiner une chose exactement, probe aliquid perpendere, accuratè observare.

obangedeuter/ obangedeuterer weise/ de la maniere susdite, qui a esté dite, modo supra dicto, prædicto.

oben/ droben in der Höhe/ sur dessus, en haut, supra.

oben am Berg/ Au dessus de la montagne, supra montem.

oben abtrüncken: boire de dessus, obbibere.

Was oben und unten ist: ce qui est dessus & dessous, quæ supra & subter sunt.

oben auff dem Haus/ sur la maison, supra domum.

oben herab/ d'en haut, de dessus, super-nè, desuper.

Oben her/ d' en haut, ex supero, è sublimi.

oben hin/ ohne Fleiß/ en passant, legerement, superficialment, obiter, leviter, molli brachio.

oben hin lernen/ apprendre legerement, superficialment, obiter discere.

oben hin suchen/ chercher en passant, legerement, obiter quærere.

oben schwinmen/ nager au dessus, supernatare.

oben stehen: estre en lieu eminent, être relevé au dessus d'un autre, eminere, superstare, in altiori loco consistere.

Ober/ superieur, superior.

Das obere unter sich kehren: tourner a l'envers, renverser le dessus dessous, invertere, summa ima facere.

Ober Amtmann/ m. Châtelain, subrome gouverneur, primarius præfectus.

Ober Arzt/ der fürnehmste unter den
 Aerzten: m. le principal Medecin, archiater.

Ober Augbrauen/ sç, surcil, Supercilium.

Oberbett/ Deckbett: n. loddier, couverture, de lit, lodix, stragulum.

Oberbottmäßigkeit/ jurisdiction souveraine, droit souveraine, supremum jus, jurisdictio suprema.

oberbühn: un grenier, lieu ou l'on serre les grâns, granarium.

oberdeckel vide oberbett.

ober gewalt/ m. souveraine puissance, souveraineté, suprema & absoluta potestas.

Ober/ m. mag: strat, les superieurs, Magistratus, superiores.

obereigenthum/ Seigneurie directe, dominium directum.

obereigenthümlich: en vertu de la Seigneurie directe, vigore domini directi. (perficies.)

ober fläche: f. une surface, superficie, su-

ober hand: oberhand haben: estre superior, commander aux autres, superiorrem esse.

Das

das Feuer gewinnt die Oberhand / *le feu s'augmente, ignis invalefcit.*
 Oberhand / *f. Siegt m. la victoire, victoria.*
 Im Krieg die oberhand behalten / *vaincre, remporter la victoire, vincere, victoriam reportare.*
 Oberhausvater *m. seines Geschlechts: un patriarche, un chef de famille, Patriarcha, caput familiae.*
 Oberherz / *un Prince, un Seigneur, princeps, dominus.*
 Oberherz seyn / die Oberherzschafft haben / *estre Seigneur, commander, retinere potiri.*
 Oberkeit / *f. un Magistrat, Magistratus.*
 Oberkeit seyn / regieren: *gouverner la republicque, magistrature, rempublicam administrare, magistratum gerere.*
 Oberkleid / *manteau, accoutrement qu'on porte au dessus, des autres habits, amiculum, lacerna.*
 Oberknecht: *m. Maitre-valet, maitre-serviteur, primarius servus.*
 Oberkoch / *le maitre cuisinier, maitre-queux, archimagirus.*
 Oberleder an den Schuhen: *n. l'empaigne, le dessus des soulers, obstragulum*
 Oberleffer: *f. la leure d'enhaut, superneure, labrum superius.*
 Obermarschall / *m. grand marechal, magister equitum.*
 Obermeister / *m. intendant, grand-maistre, praefectus.*
 Obermüßlein: *m. le sourant, la meule, catillus.*
 Oberrock / *m. Esppee de robe ou de manteau, lana.*
 An die Oberschwelle anlaufen / an treffen: *se heurter contre le seuil d'une porte, ad superliminare allidere, impingere.*
 Oberschultzeiß: *grand Seneschal, supremus iudex.*
 Oberschwelle an der Thür: *f. le linteau de dessus la porte, superliminare.*
 Ober-Secretarius: *m. le premier Secretaire, Archigrammateus.*
 Oberst: *Souverain, supremus.*
 Oberstelle: *f. haut tous premiere place, primatus.*

Die Oberstelle, werden / *meriter le premier rang, la premiere place, priuvas consequi, meritis suis concliare.*
 Die oberstell haiten / *tenir le premier lieu primas, supremum locum tenere.*
 Oberster: *m. Prefect, president, Colonel, princeps, praefectus, praeses.*
 Oberster in einem Kloster / *m. le premier d'un convent, coenobiarcha.*
 Oberster im Krieg: *m. Colonel, Dux, imperator.*
 oberster einer Schul: *m. Principal d'un college, Gymnasiarcha.*
 Oberster Kämmerer: *m. le grand Chambellan, Archicubicularius.*
 Oberster Leutenant: *masf. Lieutenant colonel, Tribunus.*
 obrister Zeugmeister: *m. grand maitre de l'artillerie, Tribunus armamentarii.*
 oberster unter den Fußknechten / *masf. un Colonel de l'infanterie, Tribunus peditum, chiliarcha.*
 oberster der Reitzgen: *m. Capitaine de la cavallerie, Hipparchus.*
 oberster Rittmeister: *General de la Cavallerie, Praefectus equitum.*
 oberster Admiral über eine Schiffsstotte: *m. Amiral, Archithalassius.*
 oberster einer Stadt und Volks: *masf. Gouverneur d'une ville & d'un peuple, Gubernator urbis & populi.*
 der obertheil am Arm: *masf. le gros du bras, pulpa brachii.*
 der obertheil am Bein: *m. le gras & le mol de la jambe, femur.*
 oberwehnt: *cy dessus mentionné, supra memoratus.*
 obhand / *f. Schutz / arde, secours, support, praesidium, auxilium.*
 obhut des höchsten: *la garde du tres haut la garde de Dieu, custodia altissimi.*
 oblaten: *f. des oublies, crustulum.*
 obliegen: fleiß anwenden: *s' adonner à quelque chose, s'y mettre, incumbere, operam & studium suum in aliqua re collocare.*
 es ligt dir ob! *c'est à vous à faire, c'est de votre de voir, tibi incumbit, tuum est.*
 obliegen / siegen: *vaincre, remporter la victoire, vincere, victoriam reportare.*

Obriegkeit/ vide Oberkeit.

Obſicht/ f. Obſicht haben/ *Inspection, avoir ſoin, inspection &c. Cura, inspectio, curam habere.*

Obſieg/ m. den Obſiegen erhalten/ *Remporter, gagner la victoire, Victoriā reportare.*

Obſieglichkeit/ f. durch den Buchſtaben der Geſetze die Obſieglichkeit verhoffen/ *Eſſerer de vaincre, d'avoir le deſus par la voye de droit, Per viam iuris, per legis literam victoriā ſperare.*

Obſt/ n. Du fruit, Pomum.

Frühe Obſt/ *Fruit meur avant la ſaiſon, Pomum praeox.*

Späthobſt/ *Fruittard, Pomum serotinum.*

Steinobſt/ n. Fruit pierreux, Pomum calculoſum, lapidoſum.

Unzeitig Obſt/ *Des fruits vers, qui ne ſont pas meurs, Pomum crudum immaturum.*

Wurmſtichig Obſt/ *Des fruits verveux, Pomum vermiculoſum.*

Zeitig Obſt/ *Fruits meurs, Pomum maturum, mite.*

Obſtbäum/ m. Arbre fruitier, Arbor fructifera.

Obſtgarde/ m. Pommeraye, lieu planté d'arbres fruitiers, Pomarium.

Obſtkammer/ f. Lieu, où on garde les fruits, Pomarium, oporophylacium.

Obſtkeller/ m. Grenier à fruits, Oporotheca.

Obſtmarckt/ m. Marché au fruit, Forum pomarium,

Obſtverkaufer/ m. Fruitier, vendeur de fruits, Pomarius.

Obſturm/ m. ver qui ronge les fruits, Vermis poma erodens.

De

Och/ *Helas, ô! heu! heu!*

Och wie iſt mir ſo wehe / *Helas que cela me fait mal, Vx mihi.*

Ochs/ *Garz/ m. un taureau, Taurus.*

Der Ochs böleket/ *Le bœuf meugle, Bos mugit.*

Junger Ochs/ *une jeune bête, un jeune bœuf, Iuvenus, buculus.*

Verſchüttener Ochs/ *un bœuf, Bos.*

Ochd Ochſen/ *Troupeau de gros bétail, Armentum.*

Ochſenſteif/ n. *Chair de bœuf, Caro bubula.*

Ochſenhaut/ f. *Peau de bœuf, Tegum taurinum.*

Ochſenhirt/ m. *un bouvier, qui garde les bœufs, Bubuleus, boarius paſtor.*

Ochſenhorn/ n. *Les cornes d'un taureau, Cornua taurina.*

Ochſenleder/ n. *Cuir de bœuf, Corium taurinum.*

Ochſenmarckt/ m. *Marché aux bœufs, Forum boarium.*

Ochſenſtall/ m. *Etable à bœufs, Bubile.*

Ochſentreiber/ m. *Qui mène les bœufs, bouvier, Bubulcus, jugarius.*

Ochſenzug/ ein Kraut/ *Bouroches, ou bugloſſes, Bugloſſus, bugloſſum.*

Wild Ochſenzug/ f. *Bugleſſe ſauvage, Echium, viperina, ſerpentaria.*

Od.

Oderi *Ou, ou bien, ſoit, Aut, vel, ſeu, ſive.*

Oder/ auch/ *Ou auſſi, Aut etiam.*

Odermennig/ n. ein Kraut/ *Agrimoine, herbe qui guerit la douleur des reins, Argemone, inguinaria herba.*

De.

Oechſlein/ n. *un jeune bœuf, Buculus.*

Oed/ ledig/ *vide, Vacuus, inanis.*

Oed/ unbewohnt/ *Deſert, vaſte, Deſertus, incultus, vaſtus.*

Oedland/ n. *Terre deſerte, Terra deſerta.*

In der Oede wohnen/ *Demeurer au deſert, Habitare in deſerto.*

Oed machen: *(àren) Evacuer, epuifer, Evacuare, exhaurire.*

Oed machen: *verwiſſen: Deſoler, gâter, deſtruire, Devaſtare, deſolare.*

Oede/ Wüſte/ *Wildnuß: f. Solitude, deſert, Vaſtitas, ſolitudo, deſertum.*

Oeffnen: *auff thun: Ouvrir, Aperire.*

Einen Brief öffnen: *Ouvrir des lettres, Literas reſignare.*

Eine Thür öffnen: *Ouvrir la porte, Ianuam reſerare.*

Oeffnung: *Auffmachung: f. Ouverture, Aperiō.*

Oeffnung

Deffnung/ f. wann zu Tag und Nacht einem Herzen die Stadt offen stehen muß/ Droit d'ouverture, quand une porte de ville ou de place s'ouvre jour & nuit à l'arrivée d'un grand Seigneur, Ius aperturae, cum Domino alicui porta urbis interdum noctuque patet.

Deffnen/ auffthun/ Ouvrir, Aperire.

Deffter/ Souvent, le plus souvent, Sæpius.

Del/ n. Huile, Oleum.

In Del versieden/ Cuire quelque un dans une chaudiere d'huile bouillante, Fer ventis olei alieno percoquere aliquem.

Del zum Feuer tragen/ Aigrir une querelle, jeter de l'huile au feu, Incendio oleum affundere, litem exacerbare.

Grüsch Del/ Huile verte, Oleum viride.

Delbaum/ m. un olivier, Olea.

Wildes Delbaum/ m. Olivier sauvage, Oleaster.

Delbäumen/ D'olivier, Oleaginus.

Delbaumgarten/ m. Lieu planté d'oliviers, Olivetum.

Delbeer/ f. Olive, Oliva.

Delblatt/ n. Feuille d'olivier, Folium oleaceum.

Delstüz/ m. un tronc, Truncus, stipes, lapis stupidus.

Del/ Hefen/ Druse: m. La lie d'huile, Sedimentum olei, amurca.

Delig/ voller Del/ Huisieux, plein d'huile, Oleosus.

Delkeller/ masc. Cellier à huile, Cella olearia.

Delkrug/ m. vaisseau à huile, Lecytus, vas olearium.

Delkuchen/ f. Minzen/ Bignets ou crepes, Lagana.

Delmacher/ m. Huilier, qui fait ou vend l'huile, Olearius.

Delmühle/ Tordoir, ou meule pour faire l'huile d'olive, Trapetum, trapes.

DelSchlager/ vide Delmacher.

Delstein/ Quelle d'huile, Cos olearius.

Delträncken/ Abreuver d'huile, Oleo imbucere.

Deltruserij/ f. La crasse d'huile, Fraces.

Delung/ letzte Delung/ sam. L'extreme onction, Extrema unctio.

Deppel/ vide Apffel.

Ofen/ m. Fournaise, ou fourneau, Fornax.

Den ofen heizen/ Chauffer la fournaise, ou le fourneau, Fornacem calefacere.

Eiserner ofen/ m. Fournaise ou fourneau de fer, Fornax ferrea.

Erdener ofen/ m. Fournaise ou fourneau de terre cuite, Fornax testacea.

Einen ofen machen/ Dresser un fourneau, ou fournaise, Fornacem edificare.

In einen kalten ofen blasen/ Batre l'eau batre l'air, travailler en vain, Surdo fabulam narrare.

ofenfuß/ m. Acote fourneau, Fulcimentum fornacis.

Ein ofenfuß/ mit einem Löwenbild/ Le pied d'un fourneau fait en forme de lion, Pes tornacis, in leonis effigiem effertus.

ofengabel/ fæ. Fourche à fournaise, table, fourgeon, Furca fornacaria.

ofenhader/ ofenwisch/ masc. die Ascher damit auß dem Backofen zu wischen/ Ecouvilbon, Clibanarius peniculus.

ofenachel/ fæ. un charroi à four, Fide- lia.

ofenrücke/ fæ. un fourgeon, Rutabulum.

ofenloch/ n. La gueule du four, ou entrée d'une fournaise, Os furni, prafurnium.

ofenmacher/ L'officier/ masc. un potier, Figulus.

ofenblatte/ fæ. das Blatt darauß das Feuer ligt/ Le fond du fourneau sur lequel on fait le feu, focus, abacus fornacis.

offen/ nicht verschlossen/ Ouvert, Aper- tus, patulus, patens.

offen seyn/ Estre ouvert, Patere.

offen stehen lassen/ Laisser ouvert, Apertum relinquere.

offeneener Gang/ m. un lieu qui n'est point couvert par dessus pour se promener, jouer & autres exercices, Xystum.

offene Herberge/ fæ. Hotellerie ouverte, Caupona.

offene Thür/ f. une porte ouverte, lanua

offenbar/ bekant/ Manifeste, clar, deo couvert connu, Manifestus, apertus conspicuus.

Offenbahren / Manifestar, découvrir, reveler, Manifestare, patèfacere, apertè, revelare,

offenbahr / *señn* / *Estre connu*, Notum esse
offenbahr werden / *Estre manifestè*, In notescere, manifestari.

offenbarlich / klärlich / *Evidemment a pertement*, Evidenter, apertè, perspicue,

offenbahrun / *fam.* Ouverture, revelation, Patèfactio, promulgatio, revelatio,

offenbahrun **S. Johannis** / *f. L'apocal- pte de S. Iean, Apocalypsis Sancti Johannis*,

offenberzig / *Franc*, sincere, Candidus, sincerus, ingenuus.

offenkündig / *Qui est public, connu de tout le monde*, Notoric, publicè notus.

offentlich / *vide*, offenbar.
offentlich / *Apertement, manifestement, clairement*, Apertè, manifestè, perspicue, palam.

offentliche Straff / *une peine publique*, Poena publica.

offentlicher Dieb / *m. un larron public*, Fur manifestarius.

offentlich befeñt / *Confesser apertement, ois vertement*, Apertè & palam confiteri.

offnen / *vide* öffnet.

offt / *Frequemment, souvent*, Crebrò frequenter, subinde.

Der Gerechte fällt oft / *Le juste tombe sept fois le jour, c'est à dire, tres souvent*, Iustus septies, i. sapius cadit.

Gar oft / *Fort souvent, beaucoup de fois*, Sapiissime.

So oft / *so oftmahl* / *Si souvent, tant de fois*, To des, tam sapè.

Wie oft ? *Combien de fois* ? **Quoties** ?
offtgebräuchig / *Frequent, usité*, Frequens.

offtmahlig / *Frequent, souvent redit, repetè, refast*, Frequens, Capius iteratus.

Oh.

Oheim / *m. Mutterbruder* / *m. Oncle maternel*, Avunculus.

Des Oheims Sohn / *m. Cousin germain, fils de l'oncle*, Amitinus.

Ohn / *f. Vaisseau tenant une partie de maud,*

caque, Amphora, cadus, ohmenweiß / *Par septiers ou caque*, Per amphoras.

Ich verkauffe meinen Wein ohmenweiß / *le vends mon vin par caques*
vendo meum vinum per amphoras,

ohnig / *das einen ohnen hält* / *Qui tiend un caque*, Capax amphora.

Ein ohnig Fass / *Tonneau d'une caque*, Dolium unius amphora capax.

ohne / *Sans*, Absque, sine, citra; præter.

ohne Arbeit / *Facilement, sans peine, facile*, nullo negotio.

ohne aufhören / *Absiduellement, sans cesse*, Sine intermissione, assidue.

ohne Gott / *unathèe*, Atheus.

ohne schaden / *Sens dommage*, Innoxie.

ohne wig / *Insensè, fol; sans prudence*, Amens, insipiens.

ohngeseht / *Par accident, de fortune*, Fortè, forte fortuna.

ohngesähe / *zufällig* / *Fortuit, casuel, à venu a aventure*, Fortuitus.

ohnmacht / *f. Défaillance*, Animi defectus, defectio.

In ohnmacht fallen / *sinken* / *Tomber en pamoison*, Animo deficere, deliquum animi pati.

ohnmächtig / *Foble, qui est en deffaillances*, Impotens, debilis, infirmus, impos.

ohnsreitia / *Sans dispute, hors de doute, de conteste*, Citra controversiam.

ohr / *n. Oreille, Auris*.

Die Ohren verstopfen / *Fèrmer, boucher les oreilles*, Aures præcludere.

In das Ohr sagen / *raumen* / *Souffler à l'oreille*, In aurem intusurrare.

Er ligt mir in den ohren / *Il me bat tous jours les oreilles*, Ejus sermonibus aures meæ circumsonant.

Es sind mir die Ohren von diesem Gespräch voll / *J'ay les oreilles bartées de ces discours*, Sermonibus istis aures meæ circumsonant.

Etwas zu ohren tragen / *Rapporter quelque chose à quelqu'un*, Renunciare alicui de re aliqua.

Die ohren abschneiden / *Couper les oreilles*

te, à quelqu'un, Auribus aliquem truncare.

Breiff dir selber an die Ohren / Conroy toy toy même, Nolce te ipsum.

Lappichte / hangende Ohren / Orelles longues & pendantes, Flaccida aures.

Der solche Ohren hát / Qui a de semblables oreilles, Flaccus.

ohr an einem Geschirz / n. une anse ou cornoye par laquelle on tient quelque vaisseau, Ansa.

ohrband an einer Scheide / n. Le bout d'un fourreau, Ora vagina.

ohrenbeicht / sem. Confession auriculaire, Confessio auricularis.

Durch die Ohrenbeichte werden viel verborgene Anschläge entdeckt / La confession auriculaire decouvre beaucoup de secrets, confessio auricularis multa prolicet arcana consilia.

ohrenbläser / m. Flateur, rapporteur, Adulator, assentator.

ohrenfinger / m. Le plus petit doigt de la main, Digitus auricularis.

ohrenhäng / n. ohrenzierd / f. un pendan- t d'oreille, Inauris.

ohren-geschwär / neu, Parotide, apostume derriere l'oreille, Parotis.

Das ohren klingen / n. Cornement d'oreil- les, Aurium tinnitus sibilus.

Die ohren klingen mir / Les oreilles cor- nent, bruissent, Aures sonant, tin- niunt.

ohrenlauf / f. un foulon, un perce oreille, un insecte, Fullo.

ohrenbüffel / ohrengrübel / masc. un cure- oreilles, Auriscalpium.

ohrennüttel / m. un ver des oreilles, Sco- lopendra.

ohrenring / vide ohrenhäng.

ohrenschüssel / f. Escuelle, Catinus scu- tella.

ohrenschmalz / m. L'ordure des oreilles, Parotis.

ohrenwehe / n. Mal d'oreille, Morbus auricularis.

ohrfeigen / Maulschelle / f. un soufflet, Colaphus, alapa.

Einem ohrfeigen geben / Donner un soufflet à quelqu'un, Alapam alicui impingere, infringere, infigere, in- cutere, utentare, &c.

ohrläpplein / neut. Les bouts des oreilles, le tendron qui est au bas de l'oreille, Auricula infima.

ohrling / masc. Espece de chenille, Scolo- pendra.

Ol.

Oleander / m. Oleandre, ou rosagine, petit arbre, ayant les feuilles d'amandier, Nerium, rododaphne.

oleanderblum / fem. Fleurs d'oleandre, Flores nerii.

olive / f. Olive, Oliva, olea.

Eingemachte oliven / Olives confites, quæ nagent en saumure, Colymbades.

olivenkern / Stein / masc. Noyau d'olive, Samsa, santa.

oliven ablesen / Cueillir, vendanger les olives, Olivare.

Zeit die oliven abzulesen / Saison de cueil- lir les olives, Olivitas.

olm / Molch / m. une salamandre, Sala- mandra.

Om.

Omeis / vide Ameis.

On.

Onichel / m. Edelgestein / Cornaline, pierre precieuse, Onyx.

Das von onichel ist / Fait de cornaline, Onychinus.

Op.

Opferment / Metallgiff / n. Arsenic / m. Arsenic, orpin, Arsenicum, auripig- mentum.

Goldgelb Opferment : n. Hüttenrauch / m. Arsenic jaune, du sandarague, Ar- senicum citrinum, luteum.

opffer : n. Sacrifice, Sacrificium immo- latio.

Gehorsam ist besser dann Opffer / Obei- sance vaut mieux que sacrifice, Obe- dientia sacrificio potior est.

opfergeld / n. Les offrandes, l'argent, qu'ils donnent pour le sacrifice, Nummi sa- crificales.

opfergeschirz / n. un encensoir, Thuribu- lum acerea.

opferknecht / m. Qui offre les victimes, Victimarius.

opferluche / f. un gâteau, sorte, que les anciens offroyent à leurs dieux, Popa- rum.

Opfermahl: *n.* Panquet magnifique que faisoient les payens à l'honneur de leurs dieux Polluctum,

Opfermesser/ u. Couteau à sacrifier, Scelpita.

Opfereru: sacrifier, immoler, sacrificare, immolare,

Opferer: *m.* Immolateur, sacrificateur, immolator, sacrificus.

Opfereschlächter/ m. Celuy qui tue la victime, Popa.

Opferthier/ Opfervieh/ n. une victime victima.

Opferung: *fo.* immolation, sacrificatio, immolatio.

Ops/ ude Obsi.

Or.

Orden/Stand: *mas.* Ordre, estat, ordo, status.

Der geistliche Orden: *m.* ordre des religieux, Religiosorum hominum ordo.

Der Ritter/Orden: *m.* Ordre des Chevaliers, ordo equestris.

Den geistlichen Orden annehmen: *ecc.* voir les ordres sacrez, Sacris Ordinibus inaugurari, initiari.

Ordentlich/ geordnet: bien arrangé, ordinatus, compositus, distinctus.

Ordentliche Erzehlung einer Historie: *f.* un narré d'histoire bien net, & distinct, bene distincta historia narratio.

Ordentlich/ bestimmt / legitime, legitimus.

Ordentliche Obrigkeit: *f.* Magistrat legitime, legitimus Magistratus,

Ordentliche Mittel/ Arzneyen: les remèdes legitimes, & ordonnez de Dieu, legitima & à Deo ordinata remedia.

Ordentliche Mittel und Weg: les voyes & raisons legitimes, legitima rationes, via.

Ordentliche Erzehlung einer Historie/ methodique recit de quelque histoire, methodica alicujus historiae narratio.

Ordentlich: der Ordnung nach: par ordre, ordine, ordinatum.

Ordentlich setzen: digerer par ordre, se-

cundum ordinem digerere,

Ordnen/ in Ordnung stellen/ Disposer, & mettre en bon ordre, Disponere, ordinare, ordine ponere.

Das Kriegsvolck ordnen/ Dresser une armée, la ranger en bataille, Aciem instruere.

Ordnen/ setzen/ befehlen/ Mettre, établir ordonner, mander, Ponere, constituere, mandare.

Au eines andern Stadt ordnen/ Substituer, mettre à la place, Substituere/ sufficere.

Ordnung/ Meyne / sam. ordre, Ordo, series.

Ordnung/ f. das bringen in eine Ordnung/ Disposition, arrangement, Dispositio.

Ordnung/ Satzung/ f. Constitution, decret, Constitutio, decretum,

Göttliche Ordnung/ f. Ordonnance divine, le destin, Fatum, fors.

Ordnung in Essen und trincken/ Diète, regime de vivre, Diata.

In Ordnung bringen/ Ordnen, composer, disposer, aranger, Ordinare, componere, disponere.

Ordnung geben/ Donner les ordres, Modum prescribere, constituere, definire.

Ausserhalb der Ordnung / Desordonné, sans ordre, Extra ordinem.

Ordnung trennen/ in Unordnung bringen/ Rompre les rangs, Ordines rumpere.

Ordnungs los/ Qui est sans ordre, indigeste, Ordine carens, indigestus.

Bauordnung / sam. Les Loix & les ordonnances du Magistrat, touchant les bastiments, Leges, modum adificandi prescribentes, ædilitia edicta.

Organist/ m. Qui joue des orgues, Organicus, fiktularius,

Orgel/ f. Orgues, Organum musicum, pneumaticum,

Orgelbalg/ der Blasbalg / m. Les soufflets des orgues, Folles,

Orgelmacher/ m. Faiseur d'orgues, Organarius, organarius artifex.

Orgeln / auff der Orgeln schlagen/ jouer des orgues, Organis pneumaticis ludere.

Original/ *m. L'original, Autographum, tabulae authenticæ.*

Orlog Schiff/ *Kriegsschiff: n. vaisseau de guerre, navis bellica, armata.*

Ort/ *Plaz: m. lieu, locus.*

Einen Ort erwählen/ *Choisir un lieu, locum eligere.*

An seinem Ort: *en certain lieu, en son lieu, certo loco.*

Aller Orten/ *par tous, ubique.*

An keinem Ort/ *en nulle part, en aucun lieu, nullibi.*

Es sey an welchem Ort es wolle/ *en quelque lieu qu'il soit, ubicunque demum sit.*

An einen Ort setzen: *loger, poser, mettre en certain lieu, locare, collocare.*

Einen Ort einnehmen: *occuper un lieu, s'emparer d'un lieu, locum occupare.*

Sich von einem Ort begeben/ *deloger, changer de lieu, migrare.*

Von seinem Ort treiben: *Chasser d'un lieu, deplacer, loco deturbare, movere.*

Ich stelle es an seinen Ort: *je laisse cela en son lieu, suo loco relinquo.*

Ort oder End eines Dings: *extremité, bord, extremitas, ora, margo.*

Mit einer Sach an ein Ort kommen/ *parvenir a la fin, au bout d'une chose, ad exitum pervenire.*

Ort an dem Meer gelegen/ *lieu maritime, locus maritimus.*

Ort eines Thalers: *un quart d'écu, quadrans imperialis.*

Ortband: *neutr. das Eckholz an einem Hause: poutre angulaire, trabs angularis.*

Ortband an einer Scheide: *le bout du fourreau, ora vaginæ.*

Dr

Ost/ *Morgen: m. l' Orient, Oriens.*

Die Reisen gegen Osten sind nutzlicher als die so Sudwärts geschehen: *un voyage en Orient est plus avantageux, qu'un voyage au Sud, Peregrinatio in Orientem suscepta conducibilior est Australi.*

Ostlich/ *das zu der Ostern gehdret: Pascual, Paschalis.*

Ostlucy/ *f. Aristolochie herbe, Aristolochia.*

Ostern: *Ostertag: m. Pasques, jour de pasques, pascha, dies paschalis.*

Ostern halten: *Celebrer la feste des pasques, resurrectionis festum celebrare.*

Ostern oder Austern: *f. une huître, Ostrea.*

Ostwärts: *vers l'orient, le levant, versus ortum.*

Ostwind/ *vent d'orient, ost, est, levante, Eurus, subsolanus, vulturinus.*

Ot

Otter/ *Fischotter: m. une loutre, lutra.*

Otter/ *giftige Schlang/ f. une vipere, une aspis, vipera, aspis.*

Er ist so böß wie eine Otter: *il est plein de venin, comme une serpens, viperâ pejor.*

Otter-Biß: *n. venin de vipere, venenum viperinum.*

Otterstich: *m. morsure de vipere, morsus viperinus.*

Otterwurz: *f. Schlangenkraut: n. serpentine herbe, serpentaria.*

Pa

Paar: *une paire, par.*

Paar und paar: *deux à deux, bin.*

Paar Ochsen: *une couple de bœufs, jugum.*

Paar Pferde: *deux chevaux attelés ensemble, biga.*

Paar Schuh: *une paire de souliers, parcalceorum.*

Ein Paar Worte/ *damit ich mit ein paar Worten schliesse/ & je conclus ray en peu de mots, ut paucis concludam.*

Paaren/ *zusammenfügen/ joindre, accoupler, apparier, conjugare.*

Die Tauben paaren sich: *les pigeons s'apparient, sont en amour, columbae sociant.*

Paarung/ *f. Assemblage, Combinatio.*

Pabst/ *vide Pabst.*

Pachten/ *mieten/ louer, prendre à louage, conducere.*

Pachtgut/ *Mietgut: n. biens à louage & à ferme, bona conducticia. (cator*

Pachtherr/ *qui baille à ferme, à loüage: lo-*